

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 58 (1992)  
**Heft:** [8]: /  
  
**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Sigerist, Henry

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## FIRST OF AUGUST 1992

The committee of the Swiss Society of New Zealand wishes all Swiss compatriots in New Zealand a very enjoyable festive day and trusts that the celebrations organised by each Club will be a great success and an occasion to remember.

### SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

**PATRON:** Dr. Michael von Schenk, Ambassador of Switzerland

**PRESIDENT:** Hans Fitz, 12 Darwin Lane, Auckland, Phone: 524-8899

**VICE-PRESIDENT:** Peter Schüpbach, 30 Penfold Place, Auckland, Phone: 836-0493

**SECRETARY/TREASURER:** Carmen Gordon, 12 Darwin Lane, Auckland, Phone: 524-8899

#### DELEGATES TO THE SWISS ABROAD CONFERENCE IN SWITZERLAND

**DELEGATE:** Jürg Stucki, Tall Trees, 50 Acacia Road, Lake Okareka, Rotorua

**DEPUTY DELEGATE:** Marie-Therese Melville-Schöpfer, P.O. Box 69-123, Glendene, Auckland, Phone 836-1488

**EDITOR:** Henry Sigerist, P.O. Box 37-335 Parnell, Auckland, Phone: 377-3285 (bus.) or 473-9011 (home), FAX 302-1099 (bus.)

### CLUB REPRESENTATIVES

#### AUCKLAND

**PRESIDENT:** Chris Hochuli, 30 Mawney Rd, Henderson, Phone: 838-9894

**VICE-PRESIDENT:** Edi Brändli, P.O. Box 40-152, Glenfield, Phone: 444-3020

**SECRETARY:** Rita Helfenstein, P.O. Box 40-152, Glenfield, Phone: 444-3020

**TREASURER:** Marie-Therese Melville-Schöpfer, P.O. Box 69-123, Glendene, Phone: 836-1488

#### CHRISTCHURCH

**PRESIDENT:** Walter Püntener, 47 Waiau St. Christchurch 2, Phone: 338-3371

**VICE-PRESIDENT:** Mattias Damm, 45 Ramahana Rd. Christchurch, Phone: 663-667

**SECRETARY:** Jürg Hoenger, 58 Hackthorn Rd. Christchurch 2, Phone: 332-6211

**TREASURER:** Werner Schibli, 72 Hawford St. Christchurch 2, Phone: 332-5525

#### HAMILTON

**PRESIDENT:** Herbert Stäheli, P.O. Box 5253, Frankton, Phone: 847-8335

**VICE-PRESIDENT:** Doris Worth, 3 Prinnbank Tce, Hamilton, Phone: 847-2101

**SECRETARY:** Erica Rufer, 31 Carrington Ave. Hamilton, Phone: 856-9266

**TREASURER:** Beatrice Leuenberger, Flat 2/11 Fow St. Hamilton, Phone: 838-0205

#### TARANAKI

**PRESIDENT:** Ruedi Dudli, Eltham Rd. R.D.29, Kaponga, Phone: 06/225-624

**VICE-PRESIDENT:** Walter Seifert, Maata Rd. R.D.18, Eltham, Phone: 764-8701

**SECRETARY:** Doreen Schuler, Palmer Rd. P.O. Box 33, Kaponga, Phone: 764-6533

**TREASURER:** Ruedi Kull, Little Oeo Rd. R.D.28, Manaia, Phone: 06/225-703

#### WELLINGTON

**PRESIDENT:** Roland Schütz, 35 East St. Petone, Phone: 568-6772

**VICE-PRESIDENT:** Walter Hartmann, 131 Dimock St. Titahi Bay, Phone: 236-6754

**SECRETARY:** Ursula Dunn, 34 Kinlock Place, Papakowhai, Phone: 237-8171

**TREASURER:** Ruth Messmer, 15 Fortification Rd. Seatoun, Phone: 388-6249

### RIFLEMASTERS

**SWISS SOCIETY:** H. Scherrer, Whitemans Valley Rd. Upper Hutt, Phone: 527-9180

**AUCKLAND SWISS CLUB:** Roy Spillman, 40 Ellis Ave. Mt. Roskill, Auckland, Phone: 626-5147 (home) or 634-4600 (bus.)

**Auckland Shooting Section Secretary:** Virginia Amstutz, Phone: 631-5243

**HAMILTON SWISS CLUB:** W. Zuber, P.O. Box 11-026, Hamilton, Phone: 856-2414

**TARANAKI SWISS CLUB:** Karabiner: R. Dudli, R.D.29. Kaponga, Phone: 06/225-624

**Smallbore:** W. Seifert, Maata Rd. R.D.18. Eltham, Phone: 764-8701

**WELLINGTON SWISS CLUB:** H. Glauser, Ohariu Valley Rd, Johnsonville, Phone: 478-7455 (bus.)

We Swiss are a gregarious lot. Like so many other ethnic groups, we love to get together for singing, playing cards, shooting, yodelling, dancing, playing music or even just for a bit of good old gossiping. Any occasion is good enough to get together for a happy time.

But when it comes to professional contacts, the ties loosen quite a bit. For some reason, in professional life, we tend to go our own ways. Particularly in the larger cities, we do not take too much notice of what our compatriots do for a living. When a job needs doing, we rather consult the Yellow Pages or look up the classified advertisements in the local newspaper, not realising that a fellow Swiss, perhaps not far away might be able to do the job just as well or maybe even better.

Although solidarity is supposed to be one of the main characteristics of the Swiss, other ethnic groups support one another commercially far more than we Swiss do. So your Swiss Society Committee decided to do something to improve the situation.

Under the Swiss motto: "Einer für Alle, Alle für Einen" or "Un pour tous, tous pour un", or even under our new President's own motto "Ask a Swiss first, he can do it", we start a new classified advertisements column open to everyone who has a service to offer. If you are a plumber, taxi driver, painter, electrician, typist, builder, motor mechanic, engineer, computer, programmer, language teacher or a professional in any of the thousands of different activities that make up our modern civilisation, make yourself known to your fellow Swiss compatriots. It does not matter where you are in New Zealand. Sometime, somewhere, another Swiss may well need your professional know-how.

So make full use of our new column. You never know, your services may come in handy to another Swiss and it could just give you that extra bit of business you are looking for. (See page 3 for more details).

YOUR EDITOR

### NOTES ABOUT THE FIRST ISSUE OF THE NEW LOOK HELVETIA

**PRINTING:** As a trial run, this first issue was printed on two different types of paper, glossy and matt, to ascertain which type of paper would be more suitable to your new look Helvetia. The verdict is that all future issues will be on glossy paper.

**FOLDING:** As thrifty Swiss, we did not want to throw away the stock of wrappers that was at hand. So because of the small sized wrappers, the magazine had to be foled in four. As soon as the present stock of wrappers is used up, the magazine will only need to be folded in three, thus improving greatly its final appearance. Please bear with us for one or two more issues.